



קערת הסדר  
THE SEDER PLATE

ביצה  
THE EGG

זרוע  
THE SHANK BONE

מרור  
THE BITTER HERB

כרפס  
THE KARPAS

חרוסת  
THE HAROSET

חזרת  
THE MAROR FOR THE SANDWICH

קדש / ורחץ / כרפס / יחץ  
מגיד / רחצה / מוציא מצה  
מרור / כורך / שלחן עורך  
צפון / ברך / הלל / נרצה

*The program for the evening is announced beforehand in the following form:*

KIDDUSH  
WASHING THE HANDS  
KARPAS  
DIVIDING THE MATZA  
TELLING THE STORY  
WASHING THE HANDS  
BLESSING OVER MATZA  
EATING THE BITTER HERB  
THE BITTER SANDWICH  
THE FESTIVE MEAL  
EATING THE AFIKOMAN  
GRACE AFTER MEALS  
HALLEL  
CONCLUSION

**KIDDUSH** *The first cup of wine is poured. Lift the cup with the right hand and say the following (on Shabbat, add the words in parentheses):*

I am hereby prepared and ready to fulfill the commandment of the first of the four cups. For the sake of the unification of the Holy One, blessed be He, and His Divine Presence, through that which is hidden and concealed, in the name of all Israel.

(*Quietly: And there was evening and there was morning –* Gen. 1  
*the sixth day. And the heavens and the earth were finished, and all their host.* Gen. 2  
*And by the seventh day God ended His work which He had done; and He rested on the seventh day from all His work which He had done. And God blessed the seventh day and sanctified it, because on it He rested from all His work which God had created and done.*)

Blessed are You,  
LORD our God, King of the Universe,  
who creates the produce of the vine.

Blessed are You, LORD our God, King of the Universe,  
who has chosen us from all peoples, and has raised  
us above all tongues, and has sanctified us with His  
commandments. And You have given us, O LORD our  
God, in love, (*Sabbaths for rest, and*) appointed times  
for rejoicing, festivals and seasons for gladness, this  
(*Sabbath day and this*) Festival of Matzot, the season of  
our freedom, (*in love,*) a sacred gathering in memory  
of the departure from Egypt. For You have  
chosen us, and have sanctified us from  
among all peoples, and have given  
us for our inheritance  
(*Your Sabbath and*)  
Your appointed holy times  
(*in love and favor,*) in rejoicing and gladness.  
Blessed are You, O LORD,  
who sanctifies (*the Sabbath and*) Israel and the festivals.

## קדש

מוזגים כוס ראשון, נוטלו ביד ימינו ומקדש (בשבת מוסיפים את המילים בסוגריים):

הנני מוכן ומוזמן לקיים מצוות כוס ראשון של ארבע כוסות.  
לשם ייחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה על ידי ההוא טמיר ונעלם בשם כל ישראל.

בראשית א

(בלחש: וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר

בראשית ב

יּוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צִבְאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל־מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים, לַעֲשׂוֹת.)

### סברי מרנן

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל עַם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו

וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה

ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חֲגִים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֵת

יוֹם (הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֵת יוֹם) חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה

זְמַן חֲרוּתְנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ

זְכָר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם, כִּי בָנוּ

בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ

מִכָּל הָעַמִּים, (וְשֻׁבַת)

וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ

(בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן)

בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הַנְּחַלְתָּנוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ (הַשְּׁבֻת וְ)יִשְׂרָאֵל וְהַזִּמְנִים.



מוזגים כוס שני ומסלקים את הקערה.  
הבן שואל:

# מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות

אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמִצָּה	שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת
הַלַּיְלָה הַזֶּה כֵּלּוּ מִצָּה	
אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת	שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת
הַלַּיְלָה הַזֶּה מְרוּר	
אֵין אָנוּ מִטְבְּלִין אֶפְלוּ פְּעַם אַחַת	שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת
הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְּעָמִים	
אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסַבֵּין	שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת
הַלַּיְלָה הַזֶּה כֵּלְנוּ מְסַבֵּין	

*The ke'ara and the matzot are now covered and the second cup of wine is poured.*

*The youngest child asks the following questions:*

## HOW DIFFERENT IS THIS NIGHT FROM ALL OTHER NIGHTS

On all other nights we may eat either hametz or matza;  
why on this night only matza?

On all other nights we eat other kinds of herbs;  
why on this night bitter herbs?

On all other nights we do not even dip the herbs once;  
why on this night do we dip twice?

On all other nights we eat either sitting or reclining;  
why on this night do we all recline?

וְכַתּוּב  
כֹּס נֹס וְדָר  
הַדָּבָר וְכֵן  
וְהַדָּבָר כִּי  
לֹא יֵשֶׁב  
עַל הַיָּם  
וְהַדָּבָר  
כִּי יֵשֶׁב  
עַל הַיָּם



וְכַתּוּב  
וְכַתּוּב  
וְכַתּוּב



וְכַתּוּב  
וְכַתּוּב  
וְכַתּוּב



*The ke'ara and the matzot are uncovered.*

## **SLAVES WE WERE**

to Pharaoh in Egypt  
But the LORD our God brought us out of there  
with a strong hand and an outstretched arm.  
And if the Holy One, blessed is He,  
had not brought our fathers out from Egypt,  
then we, and our children  
and our children's children  
would still be slaves to Pharaoh in Egypt.  
Now even if  
we were all wise, even if we were all clever,  
even if we were all old,  
and even if we were all learned in the Torah,  
it would still be our duty to tell the story  
of the going out of Egypt.  
And the more one dwells on the story  
of the going out of Egypt,  
the more praise one deserves.